



Angol-magyar gazdaságtudományi szakfordító szakirányú továbbképzési szak

Képzés megnevezése: szakirányú továbbképzés

**A képzés helye: Gazdaságtudományi Kar, Gazdasági Szaknyelvi Kommunikációs
Intézet**

**Szakirányú továbbképzésben megszerezhető szakképzettség neve: angol-magyar
gazdaságtudományi szakfordító**

**Szakképzettséget igazoló dokumentum: felsőfokú állami „C” típusú nyelvvizsgával egyenértékű
diploma betétlap (a 137/2008. Kormányrendelet alapján), mely fordítással kapcsolatos
vállalkozói engedély megszerzését is lehetővé teszi**

A képzés tartama alatt nappali hallgatói jogviszony és diákigazolvány biztosított.

A kurzus díja félévenként: 80.000Ft

A képzés célja:

1. Az gazdasági szaknyelv mellett gazdasági, jogi, európai uniós és ökológiai szaknyelvi ismeretek szerzése.
2. Angol felsőfokú szintű nyelvtani és fordítástechnikai ismeretek életre szóló, munkaképes szintű elsajátítása.
3. Angol nyelvből felsőfokú nyelvvizsga bizonyítvány megszerzése.
4. A fordítói készségeket bizonyító, a munka világában az elhelyezkedés megkönnyítő, fordító vállalkozás alapítására alkalmas diploma-betétlap megszerzése.
5. Professzionális írásbeli és szóbeli nyelvi készségek (pl. prezentáció, írásos kommunikáció stb.) elsajátítása.
6. Magabiztos fellépést garantáló nyelvi készségek gördülékeny használata sikeres munkahelyi interjúk érdekében.
7. Interkulturális ismeretek elsajátítása anyanyelvi (amerikai, német) oktatók segítségével.

Keresztféléves képzés, a szak a tavaszi félévekben indul.

Jelentkezés a 2017. februárjában induló képzésre 2016. november!!

Jelentkezés feltétele:

Gazdálkodástudományi vagy társadalomtudományi képzési terület, vagy agrár képzési terület gazdasági, vidékfejlesztési vagy informatikus agrármérnöki képzési ágon szerzett legalább alapképzési (BSc) vagy főiskolai végzettség, továbbá államilag elismert „C” típusú nyelvvizsga-bizonyítvánnyal igazolt, minimum középfokú angol nyelvismeret.

Jelentkezés menete:

A fent említett dokumentumok másolatát a jelentkezési laphoz mellékelve kell leadni a GTK Tanulmányi Osztályán. A jelentkezést angol nyelvű elbeszélgetés, ill. felvételi teszt követi.

Érdeklődni lehet: Dr. Tar Ildikó: 52/508-447, ildikotar@econ.unideb.hu,

Csatári Dóra: 52/508-444 (88160) csatari.dora@econ.unideb.hu

Letölthető jelentkezési lap:

<http://www.econ.unideb.hu/index.php/hu/kepzesaink/szakiranyu-tovabbkepzesek>)

Tantervi háló:

Tantárgy neve		Óraszámok										
		I. félév		II. félév		III. félév		IV. félév		Óra	Kre- dit	
		Ea.	Gy.	Ea.	Gy.	Ea.	Gy.	Ea.	Gy.			
Szakmai törzsanyag												
1	Felsőfokú nyelv- gyakorlatok	0	56 S 10+6								56	16
2	Magyar nyelv és stílus	0	28 5								28	5
3	Fordításelmélet	28 4	0	28 S 4+6	0						56	14
4	Általános fordítás	0	28 5								28	5
Differenciált szakmai ismeretek												
5	Szakszöveg fordítási gyakorlatok			0	28 4	0	56 8	0	56 8		140	20
6	Számítógépes fordítói ismeretek			0	28 4						28	4

7	Gazdasági- üzleti ismeretek angol nyelven			0	28 4	0	28 4	0	28 4	84	12	
8	Gazdasági szakszöveg elemzés			0	28 4	0	28 4			56	8	
9	Gazdaságpolit- ikai szaknyelv					0	28 4			28	4	
10	Jogi szaknyelv							0	28 4	28	4	
Szakmai háttérismeretek												
11	Interkulturális ismeretek	28 2								28	2	
12	EU ismeretek	28 2								28	2	
13	Professzionális nyelvi készségek					0	28 4	0	28 4	56	8	
14	Kultúraközi kommunikációs készségek			0	28 4					28	4	
Szakfordítói képesítő fordítás										12		12
Előadás és gyakorlat összesen		56	112	28	140	0	168	0	140	644	120	
		168		168		168		140				
Kreditszám összesen		34		30		24		20				

A szak bemutatása:

1. A képzés módszerei:

A módszerek alkalmazkodnak a nappali képzés pedagógiai lehetőségeihez és elvárásaihoz. A pedagógiai megközelítés mindkét esetben kompetencia alapú és kommunikatív. A képzés során nagy hangsúly kerül a kiegyenlített tanár-diák szerep, az önálló és kreatív ismeret és készség alkalmazás kialakítására, melyek legfontosabb pedagógiai eszközei a kisebb vagy nagyobb terjedelmű, önálló vagy csoportos projekt feladatok. A pedagógiai módszerek összességükben a hiteles „fordítói személyiség” jegyeinek komplex kialakítását szolgálják.

A résztvevők teljesítményét értékelő rendszer:

Az ismeretek ellenőrzési rendszere a tantervben előírt - részben egymásra épülő, részben egymástól független - tantárgyak gyakorlati és szigorlati jegyeinek megszerzéséből, a választott képesítő fordítás elkészítéséből és annak záróvizsgán történő megvédéséből tevődik össze.

Kötelező szigorlati tárgyak és a záróvizsga

Felsőfokú szóbeli és írásbeli nyelvismeret	szigorlat	1. félév
Fordításelmélet és általános fordítás	szigorlat	2. félév
Szakfordítói képesítő vizsga	záróvizsga	4. félév

A záróvizsga:

a. A szakfordítói záróvizsgára bocsátás feltétele:

- a tantervben előírt valamennyi tanulmányi és vizsgakötelezettség teljesítése
- képesítő fordítás készítése

b. A szakfordítói képesítő fordítás követelményei:

A hallgatók a 4. félévben önálló szakfordítói képesítő fordítást készítenek 20-25 gépelt oldal (12 pontos betűnagyság, 1.5-ös sorköz) terjedelemben, amely eredeti szakszöveg fordítását jelenti célnyelvről magyar nyelvre.

Kreditérték: 12

c. A szakfordítói záróvizsga részei:

- komplex írásbeli vizsga a szakmai nyelvi ismeretek köréből
- komplex szóbeli vizsga a szakmai nyelvi ismeretek köréből
- a képesítő fordítás megvédése

d. A szakfordítói záróvizsga eredményének kiszámítása:

A képesítő fordításra, a komplex írásbeli és szóbeli vizsgákra adott érdemjegyek számtani átlaga.

A korábban szerzett ismeretek, gyakorlatok beszámításának rendje:

A Tanulmányi és Vizsgaszabályzat előírásainak megfelelően a hallgató kérése alapján lehetőség van a korábban szerzett ismeretek elismerésére. A tantárgyfelelős oktató javaslata alapján az elismerést a szakvezető engedélyezi.